



**Протокол о развитии сотрудничества
между Правительством Ленинградской области (Российская Федерация) и
Агентством регионального управления Южной Финляндии (Финляндская
Республика)**

Правительство Ленинградской области (Российская Федерация) и Агентство регионального управления Южной Финляндии (Финляндская Республика), именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на положениях Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в Мурманской области, Республике Карелия, Санкт-Петербурге и Ленинградской области от 20 января 1992 года,

учитывая положительные результаты и значительный опыт двустороннего сотрудничества в рамках Соглашения о развитии сотрудничества между Правительством Ленинградской области и Правлением губернии Южная Финляндия от 8 декабря 1998 года,

заинтересованные в развитии дружественных отношений и сотрудничества, направленных на развитие регионов,

убежденные, что эти отношения могут внести вклад в укрепление связей Российской Федерации и Финляндской Республики,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сотрудничество основывается на принципах партнерства, взаимной выгоды и доброй воли в соответствии с законодательством Российской Федерации и Финляндской Республики.

Статья 2

Стороны развивают сотрудничество в пределах имеющихся полномочий в следующих сферах:

- транспорт и дорожное хозяйство;
- социальная защита населения и здравоохранение;
- общее и профессиональное образование;

- культура;
- библиотечное дело;
- работа с молодежью;
- спорт и физическая культура;
- взаимодействие пожарных и аварийно-спасательных служб.

Стороны могут осуществлять сотрудничество в других сферах, представляющих взаимный интерес.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество на основе взаимных консультаций и совместно разрабатываемых планов действий. Формы сотрудничества и совместные проекты, а также их финансирование предварительно согласовываются Сторонами.

В рамках своей компетенции Стороны содействуют:

- развитию взаимодействия органов власти, организаций и населения;
- реализации совместных проектов и осуществлению сотрудничества между различными организациями;
- обмену опытом и информацией с целью развития управления, законодательства и предпринимательства;
- обмену опытом и знаниями при осуществлении научных исследований.

Статья 4

По взаимному согласию Сторон в текст настоящего Протокола могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

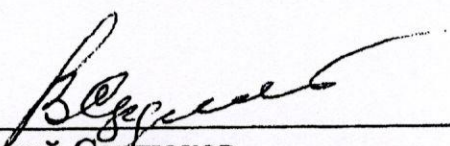
Статья 5

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для вступления настоящего Протокола в силу, и действует в течение пяти лет. По истечении этого срока его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения начального или любого последующего периода действия настоящего Протокола.

Прекращение действия настоящего Протокола не будет влиять на осуществление проектов, реализация которых началась в период его действия.

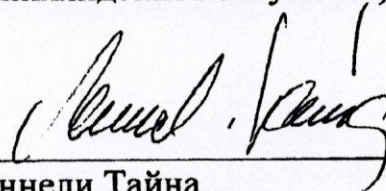
Совершено в г. Коувола 8 апреля 2011 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Ленинградской области
(Российская Федерация)



Валерий Сердюков
Губернатор

За Агентство регионального
управления Южной Финляндии
(Финляндская Республика)



Аннели Тайна
Генеральный директор